



# บันทึกข้อความ

ณ.อ. 5966/30 อ.อ.5๗

พ. ๒๕๕๖

ส่วนราชการ สำนักบริหารโครงการ ส่วนบริหารโครงการเงินกู้และเงินช่วยเหลือ โทร. โทรสาร ๐ ๒๒๔๓ ๖๙๖๔  
ที่ ศ.บ.ก. ๖๕๕๕/๒๕๕๖ วันที่ ๒๕ ธันวาคม ๒๕๕๖

เรื่อง รัฐบาลญี่ปุ่นจะให้การสนับสนุนเงินช่วยเหลือ (Japan's Non-Project Grant Aid) เพื่อจัดหาอุปกรณ์และ  
เครื่องมือทางการชลประทาน

เรียน ผส.บอ.

ด้วยสถานเอกอัครราชทูตญี่ปุ่น ประจำประเทศไทย ได้มีจดหมายอิเล็กทรอนิกส์ลงวันที่ ๒๕ ธันวาคม ๒๕๕๖ แจ้งว่า รัฐบาลญี่ปุ่นจะให้การสนับสนุนเงินช่วยเหลือ (Japan's Non-Project Grant Aid) แก่ประเทศไทย ซึ่งในส่วนของกรมชลประทาน เป็นการจัดหาอุปกรณ์และเครื่องมือทางการชลประทาน รายละเอียดตามเอกสารที่แนบ นั้น

ในการนี้ หากสำนักบริหารจัดการน้ำและอุทกวิทยา มีความประสงค์จะจัดหาอุปกรณ์และเครื่องมือดังกล่าว ขอให้พิจารณากรอกแบบฟอร์มรายการความต้องการ ตาม LIST OF ELIGIBLE PRODUCTS ประเภท Category: Agricultural machinery/implement และส่งคืนสำนักบริหารโครงการ ภายในวันที่ ๙ มกราคม ๒๕๕๘ เพื่อจะได้เสนอสถานเอกอัครราชทูตญี่ปุ่นฯ พิจารณาให้การสนับสนุนเงินช่วยเหลือต่อไป

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณา

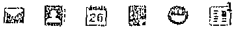
เรียน ผส.บอ.  
น.อ. ๖๕๕๕/๒๕๕๖  
ณ.อ. ๕๙๖๖/๓๐ อ.อ.๕๗

(นายสมเกียรติ ประจำวงษ์)

ผส.บ.ก.

(นายทองเปลว กองจันทร์)

ผส.บอ.



Compose

Navigation icons: back, forward, delete, move, spam, more, collapse all. Top Holiday Searches

- Inbox (558)
- Drafts (26)
- Sent
- Spam
- Trash
- > Folders
- > Smart Views
  - Unread
  - Starred
  - People
  - Social
  - Travel
  - Shopping
  - Finance
- > Recent

Non-Project Grant Aid(2)

People

**kanchadin srapratoom** Dec 25 at 3:24 PM  
To me

Mr. Kanchadin SRAPRATOOM  
Loan Project Branch  
Foreign Financed Project Administration Division  
Project Management Office  
Royal Irrigation Department  
811 Samsen Rd Dusit Bangkok 10300, THAILAND  
Tel 0-2241-2687 Fax 0-2243-6964  
Mobile 0-81721-0034

On Thursday, December 25, 2014 3:12 PM, ADACHI TORU  
<toru.adachi-2@mofa.go.jp> wrote:

Dear Khun Kanchadin,

It is my honour to inform the following Non-Project Grant Aid from the government of Japan, and I would like you to arrange the list of application as appropriate.

Japan's government is considering to aid the non-project grant for Thai. The aid should be the products in-kind made by SMEs in Japan.

I attached the detailed information of this grant. In the attached list of eligible products, it has "irrigation equipment/apparatus" at the category of Agriculture.

I assume midium-small size pumps, bulbs or gates which regional irrigation office would use for repair project for example.

Because the time frame is tight this time, firstly RID and I would discuss which products should be granted before each ministry (RID, through Ministry of Agriculture and Cooperatives) would apply for the grant through the Ministry of Foreign Affairs of Royal Thai Government .

Best Regards,

Toru Adachi

iPhoneから送信

\*\*\*\*\*

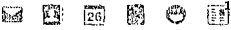
12 Attachments | View all | Download all

- |                             |      |          |
|-----------------------------|------|----------|
| 1.Outline of Japan... .DOCX | View | Download |
| ATT00001.htm                |      | Download |
| 2.NON-PROJECT G... .DOCX    | View | Download |
| ATT00002.htm                |      | Download |
| 3.APPLICATION(S... .DOCX    | View | Download |
| ATT00003.htm                |      | Download |
| 4.LIST OF ELIGIBLE... .DOCX | View | Download |
| ATT00004.htm                |      | Download |
| 5.NON-PROJECT G... .DOCX    | View | Download |
| ATT00005.htm                |      | Download |
| 6 APPLICATIONVE... .DOCX    | View | Download |

- 1 After-Christmas sales
- 2 Rent movies online
- 3 Online Christmas radio
- 4 Ugg sale
- 5 Macy's online sales
- 6 Treadmills sale
- 7 Down blankets
- 8 Fire pits sale
- 9 Espresso machines
- 10 Fleece leggings

**HEART DISEASE AFFECTS 1 IN 3 WOMEN. FIGHT BACK. GO RED!**  
www.GoRedForWomen.org

Go Red trademark of AHA. Red Dress trademark of DRES. ©2013 Women's Eras, Inc. ©2013 The LEAD Group



Compose

Navigation icons: back, forward, delete, move, spam, more, collapse all, top holiday searches

- Inbox (558)
- Drafts (26)
- Sent
- Spam
- Trash
- > Folders
- > Smart Views
  - Unread
  - Starred
  - People
  - Social
  - Travel
  - Shopping
  - Finance
- > Recent

Non-Project Grant Aid(2)

People

kanchadin srapratoom เรียน คุณณัฏฐา เพ็ชร์ Dec 25 at 3:24 PM

kanchadin srapratoom Today at 8:29 AM  
To me

Mr. Kanchadin SRAPRATOOM  
 Loan Project Branch  
 Foreign Financed Project Administration Division  
 Project Management Office  
 Royal Irrigation Department  
 811 Samsen Rd Dusit Bangkok 10300, THAILAND  
 Tel 0-2241-2687 Fax 0-2243-6964  
 Mobile 0-81721-0034

On Thursday, December 25, 2014 10:36 PM, ADACHI TORU  
 <toru.adachi-2@mofa.go.jp> wrote:

Dear Khun Kanchadin,

To supplement the mail for the Non-Project Grant Aid I sent to you, Following is the summary.

**1.Name**

Non-project grant aid for provision of Japanese SME's products  
 ※applicants can get SME's products as a grand aid from Japan.

**2.total amount**

300-500million Japanese Yen for Thailand.  
 ※several projects can be admitted within this budget.

**3.Eligible Products to be procured**

Japanese SME's products  
 Goods to be procured shall be selected from the 'List of Eligible Products' as attached  
 ※basically anything OK

**4.procedure**

- ①Each applicant (ministry, institute etc) fills in an application form and submits it to embassy of Japan(EOJ)
- ②After EOJ's check(only format applications), each applicant transmits its applications to TICA(I'll let you inform contact person of TICA later).  
(if possible, ①~② process can be finished till **9th Jan**)
- ③After TICA checks all applications and submits them to MOFA of Japan through EOJ.

**5.Notes**

You can apply whatever it is necessary and at present, all you have to do is to put the name of requested items to application form and you don't need any detail calculation.  
 for example, pumps, bulbs, tele metering system, small hydro power system,etc.  
 But,you should narrow down the number of items (basically one kind, at most two kinds)to avoid complication in bida tender.  
 If it has a relation to RID's portant policy or the other Japanese aid, it would be better.

Best Regards,

Toru Adachi  
Embassy of Japan

iPhoneから送信

2014/12/25 15:13、"ADACHI TORU"  
 <toru.adachi-2@mofa.go.jp> のメッセージ:

- 1 After-Christmas sales
- 2 Rent movies online
- 3 Online Christmas radio
- 4 Ugg sale
- 5 Macy's online sales
- 6 Treadmills sale
- 7 Down blankets
- 8 Fire pits sale
- 9 Espresso machines
- 10 Fleece leggings

**FIND A FREE INTERNET TRAINING CLASS NEAR YOU.**

[LEARN MORE](#)

Powered by  
**connect 2 COMPETE**

**[For Reference]**

## **Outline of Japan's Non-Project Grant Aid**

### **1. Form of Assistance**

- (1) Non-Project Grant Aid (NPGA) is a type of assistance which is intended to support developing countries by promoting its economic and social development efforts including poverty reduction. NPGA has a characteristic of providing foreign currency for import of goods (industrial materials such as petroleum and steel products etc.) necessary to promote economic and social development efforts by the developing countries.
- (2) Further benefits of NPGA can be obtained by utilizing the profits, which should arise from sales or lease of the goods procured under the grant ("Counterpart Fund"), for the recipient country's development projects, in addition to the benefits gained by importing of the goods.

### **2. Eligible Countries and Scale of the Grant**

Eligible countries are, in principle, the countries, which currently implement economic and social development efforts in cooperation with the World Bank and so forth.

The scale of the grant will be determined in consideration of bilateral relations with Japan, and the economic conditions of the country including current account balance, the amount of public external debt, and GNI per capita.

### **3. Procured Goods**

Goods to be procured shall be selected from the "List of Eligible Products", attached to the Agreed Minutes (A/M) to the Exchange of Notes (E/N) concluded between the Government of Japan and the Government of the recipient country.

In case the requested goods from the recipient country is not included in the above list, the Government of Japan will examine the request, and if the Government of Japan considers the request appropriate and approves it, the list will be modified to include the requested goods.

### **4. Eligible Source Countries for the Goods**

All countries and regions except the recipient country are eligible as the source of procurement.

## **5. Procedures for Implementation**

- (1) The government of a recipient country will open an account in a bank of Japan in its name and notify in writing the Government of Japan of the completion of the procedure for opening of the account. Upon notification, the Government of Japan will pay the grant into the account collectively.
- (2) An independent and competent procurement agent will implement the procurement of the goods on behalf of the recipient country. The procurement is, in principle, carried out through international competitive bidding.
- (3) The grant shall be used within one year after its execution (payment into the account in (1) above). However, the period for the use of the grant can be extended by exchange of a Note Verbale, if necessary.
- (4) The government of the recipient country shall report the status of the fund to the government of Japan through the procurement agent.

## **6. Committee**

A Committee is to be held as a place in which to consult between the Government of Japan and the recipient country, in order to enhance transparency and promote effective and prompt utilization of the grant and counterpart fund.

The Committee is composed of the representatives from the recipient country, the Embassy of Japan and the procurement agent, and plays an important role in order to maintain close communication among the related parties in the recipient country.

The Committee is to be held upon request of the members, and the views as to the utilization of the grant, deposit, utilization and publicity of the counterpart fund etc. are widely exchanged.

## **7. Counterpart Fund**

In principle, the government of the recipient country shall deposit at least half of the FOB price of the goods procured under the grant in local currency. Counterpart fund is to be utilized for economic and social development purposes in the recipient country, and specific utilization plan shall be presented to the Embassy of Japan for consultation prior to the utilization.

**(NON PAPER)**  
**NON-PROJECT GRANT AID FOR PROVISION OF JAPANESE SME'S PRODUCTS**  
**(2014)**

1. Background

- (1) This grant aid is designed to support the promotion of the economic and social development of developing countries by utilizing the unique efficient and user-friendly technology of Japanese small and medium sized enterprises. These products will meet the development goals of developing countries in several social sectors to respond to the economic and social needs of developing countries.
- (2) The main procedural framework of the aid is based in principle on Non-Project Grant Aid (NPGA), which is intended to support developing countries by promoting its economic and social development through providing foreign currency for import of goods such as industrial machinery necessary to promote economic and social development efforts by the developing countries.

2. Grant Amount

Although the decision cannot be made at this point whether or not Japan can extend the assistance, the grant amount is likely be from 300 million to 500 million Japanese Yen.

3. Eligible Products to be Procured

Goods to be procured shall be selected from the "List of Eligible Products", attached to the Agreed Minutes (A/M) to the Exchange of Notes (E/N) concluded between the Government of Japan and the Government of the recipient country. The products are to be procured through tenders and thus designation of particular manufacturer and its products is not acceptable.

4. End-users

A central government, a local government, an agency thereof, a non-profit organization undertaking a business for public interest, or a non-profit enterprise undertaking a business which can use the products for public interest.

5. Counterpart Fund

Depositing Counterpart Fund is not in principle required, as non-profitable utilization is expected by the End-user (a central government, a local government etc,) under this scheme. However, such measures as requiring deposit of Counterpart Fund should be considered in the event the products are sold in the domestic market of the recipient country.

6. Procurement and Monitoring

A procurement agency should be hired under this grant aid. The procurement agency will procure the products. The developing country should be responsible for appropriate utilization of the Products and its monitoring.

7. Tax

Customs duties and internal taxes, etc. should be exempted when imported.

---

**APPLICATION FOR JAPAN'S NON-PROJECT GRANT AID  
FOR PROVISION OF JAPANESE SME'S PRODUCTS 2014**

|  |   |   |  |   |
|--|---|---|--|---|
| <p>1. The Situation which qualifies on support by the Grant Aid</p>  | <p>1. Does your Government intend to apply for the Grant Aid?<br/>Yes _____<br/>No _____</p> <p>2. Please describe situation which qualifies on support by the Grant Aid in line with the Poverty Reduction Strategy Paper(s) and/or national development programmes.</p> |   |  |   |
| <p>2. Past record of similar aids by Japan</p>   | <p>Please describe problems/difficulties in the implementation of previous NPGA or other Japanese aids where similar products were provided (if any).</p>   |   |  |   |
| <p>3. Requested categories of products and expected name of end-user (or consignee)</p>  | <p align="center"><b>Japanese SME'S products</b></p>  |   |  |   |
|  | <p align="center"><b>Requested Products</b></p>   |   | <p align="center"><b>Expected Name of End-User</b></p> | <p align="center"><b>Please describe detailed information on the requested item(s) (if any)</b></p> |
|  | <p align="center"><b>Name of Category in the 'List of Eligible Products' (Please fill in)</b></p>   | <p align="center"><b>Name of requested items (if specified)</b></p> |  |   |
|  |   |   |  |   |
|  |   |   |  |   |
|  |   |   |  |   |
|  |   |   |  |   |
|  |   |   |  |   |
|  |   |   |  |   |
| <p>Note: With regard to the end-user, a central government, a local government, an agency thereof, a non-profit organization undertaking a business for public interest, or a non-profit enterprise undertaking a business for public interest are expected.</p> |   |   |  |   |
| <p>4. Utilization Plan by the End-User</p>   | <p>(ex. Describe in detail the utilization plan including the distribution plan and the basis of the quantity required.)</p> <p>1</p>   |   |  |   |





## LIST OF ELIGIBLE PRODUCTS

Note: This list shall be attached to the Agreed Minutes (A/M) to the Exchange of Notes (E/N). For the application to this grant aid, your government is requested to mention requested categories and, if specified, name of requested items on the application form.

### Category: Chemical machinery/apparatus

- Physics and chemistry instrument/appliance
- Experimental instrument/appliance, consumables
- Laboratory equipment
- Analytical instrument/equipment
- Physical quantity/physical property/industrial quantity measuring equipment
- Test facility
- Environment-related measuring equipment
- Special purpose equipment divided by field
- Heating/cooling equipment
- Reagent
- Others

### Category: Machine tool/apparatus

- Machine tool/simplified NC machine
- Peripheral apparatus/device for machine tool
- Tool
- Forging press
- Metal mold/dies
- Measuring equipment/apparatus
- Optical measuring equipment/apparatus
- Tester
- Machine component/device
- Welding machine/heat treatment equipment
- Hydraulic/pneumatic drive machine/equipment
- Plastic molding machine/equipment
- Factory automation system
- Industrial washing machine
- Industrial robot
- Others

### Category: Medical instrument/appliance

- Patient antemortem inspection/observation instrument
- Sampling test instrument
- Biological image equipment
- Apparatus for operating room/medical treatment
- Rehabilitation assistant apparatus

- Special purpose apparatus divided by medical department
- Apparatus for home treatment/central supply room/medical education
- Medicine/chemical/drug
- Steel surgical instrument
- Medical fitting/provision
- Apparatus for orthopedic surgery
- Medical textile goods
- Heating/cooling equipment
- Others

Category: Welfare-related instrument/appliance

- Nursing care equipment/material
- Communication assistant instrument
- Rehabilitation assistant apparatus
- Apparatus for movement/movement assistant
- Others

Category: Electrical and electric equipment/appliance

- Consumer electrical and electric equipment/appliance
- Electrical and electric measuring equipment/instrument
- Electrical and electric component
- Electrical rotating machine/distribution apparatus
- Electric information processing/storage apparatus
- Electric information input-output apparatus
- Others

Category: Precision instrument/appliance

- Optical equipment/apparatus
- Optical measuring equipment/apparatus
- Clock
- Others

Category: Transport machinery/construction machine

- Vehicle/car
- Special-purpose vehicle
- Vessel/ship/boat
- Construction machine/heavy machine

- Apparatus for transport/hoisting/cargo handling
- Others

Category: Agricultural machinery/implement

- Tillage implement/machinery
- Irrigation equipment/apparatus
- Cultivation managing implement/machinery
- Harvest implement/machinery
- Drying & processing implement/machinery
- Grain processing implement/machinery
- Agricultural implement/material
- Veterinary/animal husbandry implement/machinery
- Other agricultural implement/machinery

Category: Education-related instrument/appliance

- Physical education/measuring instrument
- School experimental facility/apparatus
- Audio visual apparatus
- Office machinery/appliance
- School teaching material
- Others

Category: Fishery instrument/appliance

- Oceanographic survey
- Nautical instrument
- Ship-related instrument/appliance
- Fishery instrument/appliance
- Marine safety instrument/device
- Others

Category: Fisheries-related machinery/apparatus

- Marine product processing machine/apparatus

Category: Surveying/construction equipment

- Soil boring equipment
  - Measuring equipment
-

- Geophysical prospecting equipment
- Civil engineering/building construction implement
- Mining machinery/equipment
- Others

Category: Public facility equipment/article

- Luminous body/lighting apparatus
- Air conditioning/ventilation equipment
- Galley facility article/sanitary equipment
- Furniture/goods
- General-purpose parts/accessory for household appliance
- Hygiene implement/goods
- Others

Category: Industrial machinery/apparatus

- Power-driven machinery/pump/compressor/blower etc.
- Convenience/tool
- Food processing machine/apparatus

Category: Industrial machinery/apparatus

- Textile machinery/sewing machine
- General-purpose parts/accessory for industrial machinery/apparatus
- Other industrial machinery/apparatus

Category: Motor and internal-combustion engine

- Motor and internal-combustion engine

Category: Other general instrumentation/apparatus

- Safety instrument/device
- Automatic service equipment
- Others

Category: Pollution prevention equipment

- Waste treatment equipment/apparatus
- Vibration isolation equipment/apparatus

- Water pollution control equipment/apparatus
- Air pollution control equipment/apparatus

Category: Disaster prevention measure equipment/apparatus

- Water supply/sanitary equipment/apparatus
- Refuge-related equipment/apparatus

Category: Forest machinery/implement

- Timber processing machinery/implement
- Civil engineering/building construction implement
- Harvest implement/machinery
- Tillage implement/machinery

Category: Children playground equipment

- Park playground equipment

Category: Chemical equipment

- Water purification equipment/apparatus

Category: Services

- Necessary services related to the eligible products (installation, training, maintenance, etc.)

Others

- Basic products (cable, pipe, screw, nail, hardware, etc.)
- Paper products, printed matter, etc.
- Packing paper, packaging container, etc.
- Textile products
- Chemical industry products
- Mineral fuel, lubricating oil, etc.
- Consultant services
- Others

**(NON PAPER)**  
**JAPAN'S NON-PROJECT GRANT AID FOR PROVISION OF**  
**JAPANESE NEXT-GENERATION VEHICLE (2014)**

1. Background

- (1) This grant aid is designed to provide Japanese next-generation vehicle for the prevention of environmental pollution as well as reduction of GHG. These products will meet the development goals of developing countries in several social sectors to respond to the economic and social needs of developing countries.
- (2) The main procedural framework of the aid is based in principle on Non-Project Grant Aid (NPGA), which is intended to support developing countries by promoting its economic and social development through providing foreign currency for import of goods such as industrial machinery necessary to promote economic and social development efforts by the developing countries.

2. Grant Amount

Although the decision cannot be made at this point whether or not Japan can extend the assistance, the grant amount is likely to be from 500 million to one billion Japanese Yen.

3. Eligible Products and Services to be Procured

Goods to be procured shall be selected from the "List of Eligible Products", attached to the Agreed Minutes (A/M) to the Exchange of Notes (E/N) concluded between the Government of Japan and the Government of the recipient country. The products are to be procured through tenders and thus designation of particular manufacturer and its products is not acceptable.

Expected goods to be procured are hybrid vehicle (HV), plug-in hybrid electric vehicle (PHEV), electric vehicle (EV) and clean diesel vehicle (CD). For the application to this grant aid, your government is requested to describe requested goods and its necessary amount on the application form.

4. End-users

A central government, a local government or an agency thereof which can use the products for public interest.

5. Counterpart Fund

Depositing Counterpart Fund is not in principle required, as non-profitable utilization is expected by the End-user (a central government, a local government or an agency etc.) under this scheme. However, such measures as requiring deposit of Counterpart Fund should be considered in the event the products are sold in the domestic market of the recipient country.

6. Procurement and Monitoring

A procurement agency should be hired under this grant aid. The procurement agency will procure the products and Services. The developing country should be responsible for appropriate utilization of the products and its monitoring.

7. Tax

Customs duties and internal taxes, etc. should be exempted when imported.



**APPLICATION FOR JAPAN'S NON-PROJECT GRANT AID  
FOR PROVISION OF JAPANESE NEXT-GENERATION VEHICLE 2014**

|  |   |                                  |                         |
|--|---|----------------------------------|-------------------------|
| 1. The Situation which qualifies on support by the Grant Aid       | <p>1. Does your government intend to apply for the Grant Aid?<br/>Yes _____<br/>No _____</p> <p>2. Please describe situation which qualifies on support by the Grant Aid in line with the Poverty Reduction Strategy Paper(s) and/or national development programmes.<br/>(Please refer to the attached documents on the scheme of non-project grant aid 2014.)</p> |                                  |                         |
| 2. Past record of similar aids by Japan                            | Please describe problems/difficulties in the implementation of previous NPGA or other Japanese aids where similar products were provided (if any).  |                                  |                         |
| 3. Requested products and expected name of end-user (or consignee) | <b>Japanese next-generation vehicle</b>   |                                  |                         |
|  | <b>Requested Products</b><br>(Please check the box(es) below)   | <b>Name of expected end-user</b> | <b>Remarks (if any)</b> |
|  | hybrid vehicle (HV)   | <input type="checkbox"/>         |                         |
|  | plug-in hybrid electric vehicle (PHEV)  | <input type="checkbox"/>         |                         |
|  | electric vehicle (EV)   | <input type="checkbox"/>         |                         |
| clean diesel vehicle (CD)  | <input type="checkbox"/>  |                                  |                         |
| 4. Utilization plan by the end-user                                | (ex. Describe in detail the utilization plan including the distribution plan.)  |                                  |                         |
|  | 1   |                                  |                         |
|  | 2   |                                  |                         |
|  | 3   |                                  |                         |
| 5. Responsible ministry  | Name of the Ministry  |                                  |                         |
|  | Information of persons in charge (Name, Tel, Mobile, e-mail)  |                                  |                         |

